

여권발급신청서

旅券（パスポート）発行申請書

※ 뒤쪽의 유의사항을 반드시 읽고 작성하시기 바랍니다.
※ 後頁の注意事項を参考にして記入して下さい。

(앞쪽) (前頁)

여권 선택란 旅券の種類		※ 아래 여권 종류, 여권 기간, 여권 면수를 선택하여 네모 칸 안에 'V'자로 표시하십시오. 표시가 없으면 일반여권의 경우 10년 유효기간의 48면 여권이 발급되며, 자세한 사항은 접수 담당자의 안내를 받으시기 바랍니다. ※ 下記の旅券種類、旅券期間、旅券頁数を選択し、四角の中に「V」印でチェックしてください。チェックが無い場合には、一般旅券の場合有効期間10年の48枚旅券で発行されます。詳しくは受付担当者にお問い合わせください。											
여권 종류 旅券の種類		☐ 일반 ☐ 관용 ☐ 외교관 여행증명서(☐ 왕복 ☐ 편도) ☐ 一般 ☐ 公用 ☐ 外交官旅行証明書 (☐ 往復 ☐ 片道)								여권면수 旅券の頁数		☐ 24 ☐ 48	
여권 기간 旅券の期間		☐ 10년 ☐ 단수(1년) ☐ 잔여기간 ☐ 10年 ☐ 単数(1年) ☐ 残存期間				담당자 문의 후 선택 担当者問い合わせの上選択		☐ 5년 ☐ 5년 미만 ☐ 5年 ☐ 5年未満					
필수 기재란 必須欄		※ 뒤쪽의 기재방법을 읽고 신중히 기재하여 주시기 바랍니다. ※ 後ろの記入方法をお読みの上、慎重に記入してください。											
사 진 写 真 ・ 신청일 전 6개월 이내 촬영한 천연색 상반신 정면 사진 ・ 申請日から6ヶ月以内に撮影した上半身正面を写したカラー写真 ・ 흰색 바탕의 무배경 사진 ・ 白地の背景 ・ 색안경과 모자 착용 금지 ・ 色眼鏡、帽子は着用禁止 ・ 가로 3.5cm x 세로 4.5cm ・ 横3.5cm x 縦4.5cm ・ 머리(턱부터 정수리까지) 길이 3.2cm~3.6cm ・ 頭(顎から頭頂まで)規格3.2cm~3.6cm		한글성명 ハングルの氏名											
		주민번호 住民登録番号											
		본인연락처 本人の連絡先											
		긴급연락처 緊急連絡先		성명 氏名		관계 関係		전화번호 電話番号					
추가 기재란 追加記入欄		※ 로마자 성명은 여권을 처음 신청하거나 기존의 로마자 성명을 변경하는 경우에만 기재하시고, 뒤쪽 아래의 로마자성명 기재방법을 읽고 신중히 기재하여 주시기 바랍니다. ※ ローマ字氏名は旅券を初めて申請する場合、または既存のローマ字氏名を変更する場合にのみ記入してください。なお、後頁下部のローマ字氏名記入方法をお読みの上、慎重に記入してください。											
로마자 (대문자) ローマ字 (大文字)		성 成											
		이름 氏名											
최종 국내주소 最終国内住所		해외거주자만 기재합니다. 海外居住者のみ記入します。											
등록기준지 登録基準地		담당공무원의 요청이 있을 경우 기재합니다。担当公務員の要請があった場合にのみ記入します。											
선택 기재란 選択記入欄		※ 원하는 경우에만 기재합니다. ※ ご希望の場合にのみ記入します。											
배우자의 로마자 성(姓) 配偶者の ローマ字氏名 (名字)													
점자여권 点字旅券		☐ 희망 ☐ 희망 안 함 ☐ 希望 ☐ 希望しない		※ 시각장애인일 경우에만 네모 칸 안에 'V'자로 표기하시기 바랍니다. ※ 視覚障害者である場合にのみ、四角の中に「V」印でチェックしてください。									

여권 유효기간 만료 사전 알림 서비스 旅券有効期間満了の事前通知	☐ 동의	☐ 동의 안 함	※ 동의하는 경우, 「여권법 시행령」 제45조 및 제46조에 근거하여 고유식별정보가 통신사에 제공되며, 국내 휴대전화로 여권 유효기간 만료를 알리는 문자메시지가 발송됩니다.
	☐ 同意	☐ 同意しない	※ 同意する場合は、「旅券法施行令」第45条及び第46条に基づき、固有識別情報が通信会社に提供され、国内の携帯電話に旅券の有効期間満了を知らせるテキストメッセージが送信されます。

위에 기재한 내용은 사실이며, 「여권법」 제9조 또는 제11조에 따라 여권의 발급을 신청합니다.
上記に記入した内容は事実であり、「旅券法」第9条又は第11条に基づき旅券の発行を申請します。

년 월 일
年 月 日

신청인(여권명의인) 성명 (서명 또는 인)
申請者(旅券名義人) 氏氏名 (署名または捺印)

외 교 부 장 관 귀하
外 交 部 長 官 殿

본인은 여권 발급 신청과 관련하여 담당 공무원이 전자정부법 제36조에 따른 행정정보 공동이용 등을 통하여 본인의 아래 정보를 확인하는 것에 동의합니다. 동의하지 않는 경우에는 해당 서류를 직접 제출하여야 합니다.
本人は、旅券発行申請に関して、担当公務員が電子政府法第36条の規定による行政情報の共同利用などを通じて、下記の本人情報を確認することに同意します。同意しない場合は、該当書類を直接提出する必要があります。

신청인(여권명의인) 성명 (서명 또는 인)
申請者(旅券名義人) 氏名 (署名または捺印)

※ 담당공무원 확인사항 : 「병역법」에 따른 병역관계 서류, 「가족관계의 등록 등에 관한 법률」에 따른 가족관계등록전산정보자료, 「주민등록법」에 따른 주민등록전산정보자료, 「출입국관리법」에 따른 출입국전산정보자료, 장애인증명서
※担当公務員の確認事項 : 「兵役法」による兵役関係書類、「家族関係の登録等に関する法律」に基づく家族関係登録電算情報資料、「住民登録法」による住民登録電算情報資料、「出入国管理法」による出入国電算情報資料、障害者証明書

접수 담당자 기재란 受付担当者欄					
접 수 번 호 受付番号		특이사항 特異点			
접수연월일 受付年月日					
신원조사접수번호 身元調査受付番号					
신원조사회보일 身元調査返信日					
신원조사결과 身元調査の結果					
(영수 확인) (領収確認)	(납입확인) (納入確認)	확인란 確認欄	접수자 受付者	심사자 監査者	발급자 発行者

유의사항注意事項

1. 이 신청서의 기재사항에 오류가 있을 경우 신청인(여권명의인)에게 불이익이 있을 수 있으므로 정확하게 기재하시기 바랍니다.
1. この申請書の記載事項に誤りがある場合、申請人（旅券名義人）が不利益を被る場合があるため、正しく記入してください。
2. 이 신청서는 기계로 읽혀지므로 접거나 찢는 등 훼손되지 않도록 주의하시기 바랍니다.
2. この申請書は機械で読み取るものです。折り曲げたり破るなど、毀損されないようご注意ください。
3. 유효기간이 남아있는 여권이 있는 상태에서 새로운 여권을 발급받으려면 유효기간이 남아있는 기존 여권을 반드시 반납해야 합니다. 새로운 여권이 발급되면 여권번호는 바뀝니다.
3. 有効期間が残っている旅券を持っている方で新しい旅券を発行する場合には、有効期間が残っている既存の旅券を必ず返却しなければなりません。新しい旅券が発行されると、旅券番号も変わります。
4. 사진은 여권 사진 규정에 부합해야 하며, 여권용 사진 기준에 맞지 않는 사진에 대해서는 보완을 요구할 수 있습니다.
4. 写真は旅券用写真規格に適したものをお使いください。規格に合わない写真については、補完を要求することがあります。
5. 긴급연락처는 해외에서 사고 발생 시 지원을 위하여 필요하오니, 본인이 아닌 가족 등의 연락처를 기재하시기 바랍니다.
5. 緊急連絡先は、海外で事故が発生した時の支援のために必要ですので、本人以外の家族などの連絡先を記入してください。
6. 로마자 성명 기재방법은 아래 별도 설명을 참고하시기 바랍니다.
6. ローマ字氏名の記入方法は、下記の別途説明をご参照ください。
7. 해외이주 등으로 국내 주소가 없는 경우에는 신원조사를 위하여 최종 국내주소나 등록기준지를 기재하시기 바랍니다.
7. 海外移住などで国内に住所をお持ちでない方は、身元調査のために、最終国内住所か登録基準地を記入してください。
8. 여권 유효기간 만료 사전 알림 서비스는 국내 휴대전화만 가능합니다.
8. 旅券有効期間満了の事前通知サービスは、韓国国内の携帯電話のみ可能です。
9. 무단으로 다른 사람의 서명을 하거나 거짓된 내용을 기재할 경우 「여권법」 등 관련 규정에 따라 처벌을 받게 되며, 여권명의인도 불이익을 받을 수 있습니다.
9. 他人の署名の無断使用や偽りの内容を記載した場合、「旅券法」など関係規定に基づいて罰せられることになり、旅券名義人も不利益を被ることがあります。
10. 여권발급을 위해 담당 공무원이 신청인의 병역관계 정보, 가족관계등록정보, 주민등록정보, 출입국정보, 장애인증명서 등을 확인하여야 하는 경우 신청인은 관련 서류를 제출하여야 하며, 담당 공무원이 행정정보 공동이용을 통해 이러한 정보를 확인하는 것에 동의하는 경우에는 해당 서류를 제출할 필요가 없습니다.
10. 旅券発行のために担当公務員が申請人の兵役関係情報、家族関係登録情報、社会保障情報、出入国情報、障害者証明書などを確認する必要がある場合、申請人は関係書類を提出する必要があります。なお、担当公務員が行政情報共同利用を通じてこれらの情報を確認することに同意した場合には、当該書類を提出する必要はありません。
11. 단수여권과 여행증명서는 유효기간이 1년 이내로 제한됩니다. 단수여권으로는 발급지 기준 1회만 출·입국할 수 있으며, 여행증명서로는 표기된 국가만 여행할 수 있습니다.
11. 単数旅券と旅行証明書は、有効期間が1年以内に限られます。単数旅券では発行地基準で1回のみ出国・入国することができ、旅行証明書では表記された国のみ旅行することができます。
12. 18세 미만인 사람은 법정대리인 동의서를 제출해야 하며, 유효기간 5년 여권만 발급받을 수 있습니다.
12. 18歳未満の場合には法定代理人の同意書を提出する必要があり、有効期間5年旅券のみ発行されます。
13. 여권 발급을 신청한 날부터 수령까지 처리기간은 근무일 기준 8일(국내 기준)입니다.
13. 旅券発行の申請日から受領までの処理期間は、約8営業日（韓国国内基準）です。
14. 발급된 지 6개월이 지나도록 찾아가지 않는 여권은 「여권법」에 따라 효력이 상실되며 발급 수수료도 반환되지 않습니다.
14. 発行から6ヶ月が過ぎても受領しない旅券は、「旅券法」に基づいて効力が喪失し、発行手数料も返金されません。
15. 여권은 해외에서 신원확인을 위해 매우 중요한 신분증이므로 이를 잘 보관하시기 바랍니다.
15. 旅券は、海外での身元確認のため、非常に重要な身分証明書ですので、大切に保管してください。
16. 여권을 잃어버린 경우에는 여권의 부정사용과 국제적 유통을 방지하기 위하여 국내의 여권사무 대행기관이나 재외 공관에 분실신고를 하시기 바랍니다. 분실신고가 된 여권은 되찾았다 하더라도 다시 사용할 수 없습니다.
16. 旅券を紛失した場合には、旅券の不正使用と国際的流通を防止するために、韓国国内の旅券事務代行機関が在外公館に紛失届を出してください。一度紛失届を出した旅券は、取り戻しても再利用することはできません。
17. 사증란 추가는 여권의 유효기간이 남아있고 여권을 펼쳤을 때 아직 사용하지 않은 사증란이 좌우로 남아있는 경우 한 차례만 가능합니다.
17. 査証欄の追加は、旅券の有効期間が残っており、かつ旅券を広げた時、未使用の査証欄が左右に残っている場合において一回のみ可能です。

로마자성명 기재방법 旅券のローマ字氏名の記入方法

1. 여권의 로마자성명은 해외에서 신원확인 기준이 되며, 본인이 직접 기재하거나 대리인을 통하여 작성하는 경우 모두 여권법령 등에 따라 변경이 제한되므로 신중하고 정확하게 기재해야 합니다.
1. 旅券のローマ字氏名は、海外で身元確認の基準となり、本人が直接記入する場合と代理人が作成する場合、いずれも旅券法令等により変更が制限されるため、慎重かつ正確に記入してください。
2. 여권을 처음 발급받는 경우 로마자성명은 가족관계등록부에 등록된 한글성명을 음절 단위로 음역(音譯)에 맞게 표기하는 것이 원칙이며, 이름의 음절 사이에는 붙임표(-)를 사용할 수 있습니다.
2. 旅券を初めて発行する場合、ローマ字の氏名は、家族関係登録簿に登録されたハングル氏名を音節単位で音譯)に合わせて表記することが原則です。なお、名前の音節の間には、ハイフン (-) を使うことができます。
3. 여권을 처음 발급받는 경우 특별한 사유가 없을 때에는 이미 여권을 발급받아 사용 중인 가족(예: 아버지)의 로마자성(姓)과 일치시키기를 권장합니다.
3. 旅券を初めて発行する場合、特別な事由がない限り、すでに旅券を発行して使用中の家族(例えば、父親)のローマ字名字と同じ文字を使うことをおすすめします。
4. 여권을 재발급 받는 경우에는 원칙적으로 종전 여권의 로마자성명[배우자 성(姓) 표기 및 로마자이름 띄어쓰기 포함]과 동일하게 표기됩니다.
4. 旅券を再発行する場合、原則として、従来旅券のローマ字氏名[配偶者の氏名表記およびローマ字の名前のスペースを含む]と同じ綴りで表記されます。

처리절차 処理手順

접 수 受付



심 사 審査



발 급 発行



여권 교부 旅券の交付